

淡江大學 103 學年度第 2 學期課程教學計畫表

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------|
| 課程名稱                           | 日治時期語學研究                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 授課<br>教師 | 富田哲<br>TOMITA AKIRA |
|                                | LINGUISTICS DURING THE JAPANESE COLONIZATION PERIOD                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |          |                     |
| 開課系級                           | 日文一碩士班 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 開課<br>資料 | 選修 單學期 2學分          |
|                                | TFJXM1A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |          |                     |
| 系（ 所 ） 教 育 目 標                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| 本系碩士班之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| 1. 培養具備良好日語表達能力之人才。            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| 2. 培養日本文學相關領域之研究人才。            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| 3. 培養日本語學、日語教育相關領域之研究人才。       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| 4. 培養日本文化相關領域之研究人才。            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| 5. 培養具有國際觀及獨立思考之人才。            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| 系（ 所 ） 核 心 能 力                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| A. 具備高階日語語言能力（含聽、說、讀、寫、譯）。     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| B. 具備深入理解日本文學之專業知識。            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| C. 具備深入理解日本語學、日語教育之專業知識。       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| D. 具備深入理解日本文化之專業知識。            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| E. 具備使用工具書蒐集資料、以及專業書面與口頭報告之能力。 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| F. 具備專業學術論文寫作之能力。              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| G. 具備專業翻譯就業之能力。                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| H. 具備獨立及創新思考之能力。               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                     |
| 課程簡介                           | 這個課程分為三個部分；<br>一、閱讀蔡培火的《與日本本國國民書》，以便了解一位台灣人知識分子如何看待日本的台灣統治。他也是主張台語文字化的人物。<br>二、準備報告。包括設定研究題目及對象、說明資料收集方法等。<br>三、報告及討論。                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |          |                     |
|                                | This course contains the following three parts;<br>1. Reading of 'To the Citizens of Japan,' written by Cai Peihuo for the better understanding how the Taiwanese intellectual viewed the Japanese rule in Taiwan. He was also a strong advocate for standardization of written Taiwanese<br>2. Preparation for presentation. This includes explaining how to choose a research topic and collect materials.<br>3. Presentation and discussion. |          |                     |

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、  
C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、  
P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、  
A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。  
(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

| 序號 | 教學目標(中文)              | 教學目標(英文)                                                                            | 相關性  |          |
|----|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------|----------|
|    |                       |                                                                                     | 目標層級 | 系(所)核心能力 |
| 1  | 深入討論日治時期台灣的各種語言相關的問題。 | To discuss various linguistic issues in Taiwan during the Japanese colonial period. | C4   | ACDH     |
| 2  | 培養學術研究能力。             | To improve research skills.                                                         | C4   | ACDEFH   |

### 教學目標之教學方法與評量方法

| 序號 | 教學目標                  | 教學方法  | 評量方法    |
|----|-----------------------|-------|---------|
| 1  | 深入討論日治時期台灣的各種語言相關的問題。 | 講述、討論 | 報告、上課表現 |
| 2  | 培養學術研究能力。             | 講述、討論 | 報告、上課表現 |
|    |                       |       |         |

| 本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養 |                         |                                          |     |
|----------------------|-------------------------|------------------------------------------|-----|
| 淡江大學校級基本素養           |                         | 內涵說明                                     |     |
| ◆                    | 全球視野                    | 培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。           |     |
| ◆                    | 資訊運用                    | 熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。             |     |
| ◆                    | 洞悉未來                    | 瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。          |     |
| ◇                    | 品德倫理                    | 了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。 |     |
| ◆                    | 獨立思考                    | 鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。             |     |
| ◇                    | 樂活健康                    | 注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。                 |     |
| ◆                    | 團隊合作                    | 體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。    |     |
| ◇                    | 美學涵養                    | 培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。              |     |
| 授 課 進 度 表            |                         |                                          |     |
| 週次                   | 日期起訖                    | 內 容 (Subject/Topics)                     | 備 註 |
| 1                    | 104/02/24~<br>104/03/01 | 課程說明、蔡培火是誰？                              |     |
| 2                    | 104/03/02~<br>104/03/08 | 閱讀《與日本本國國民》、準備報告                         |     |
| 3                    | 104/03/09~<br>104/03/15 | 閱讀《與日本本國國民》、準備報告                         |     |
| 4                    | 104/03/16~<br>104/03/22 | 閱讀《與日本本國國民》、準備報告                         |     |
| 5                    | 104/03/23~<br>104/03/29 | 閱讀《與日本本國國民》、準備報告                         |     |
| 6                    | 104/03/30~<br>104/04/05 | 教學行政觀摩日                                  |     |
| 7                    | 104/04/06~<br>104/04/12 | 分組報告、討論                                  |     |
| 8                    | 104/04/13~<br>104/04/19 | 分組報告、討論                                  |     |
| 9                    | 104/04/20~<br>104/04/26 | 分組報告、討論                                  |     |
| 10                   | 104/04/27~<br>104/05/03 | 分組報告、討論                                  |     |
| 11                   | 104/05/04~<br>104/05/10 | 分組報告、討論                                  |     |
| 12                   | 104/05/11~<br>104/05/17 | 分組報告、討論                                  |     |

|              |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|--------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 13           | 104/05/18~<br>104/05/24 | 分組報告、討論                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 14           | 104/05/25~<br>104/05/31 | 分組報告、討論                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 15           | 104/06/01~<br>104/06/07 | 分組報告、討論                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 16           | 104/06/08~<br>104/06/14 | 分組報告、討論                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 17           | 104/06/15~<br>104/06/21 | 分組報告、討論                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 18           | 104/06/22~<br>104/06/28 | 分組報告、討論                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
| 修課應<br>注意事項  |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| 教學設備         |                         | 電腦、投影機                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| 教材課本         |                         | 張漢裕主編,《蔡培火全集 三 政治關係-日本時代(下)》(吳三連台灣史料基金會, 2000年), 頁7-102。[不需購買]                                                                                                                                                                                                                  |  |
| 參考書籍         |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| 批改作業<br>篇數   |                         | 篇(本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| 學期成績<br>計算方式 |                         | ◆出席率：            %    ◆平時評量：60.0 %    ◆期中評量：            %<br>◆期末評量：40.0 %<br>◆其他〈 〉：            %                                                                                                                                                                               |  |
| 備 考          |                         | 「教學計畫表管理系統」網址： <a href="http://info.ais.tku.edu.tw/csp">http://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處<br>首頁〈網址： <a href="http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php">http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php</a> 〉業務連結「教師教學<br>計畫表上傳下載」進入。<br><b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b> |  |